

CARUNA TOP

Resoluties Résolutions



©Sam Rombaux

caruna

Gemeenschap als kompas: het belang van publieke ruimtes en derde plekken

La communauté comme boussole : l'importance des espaces publics et des « tiers-lieux »

De ruimtelijke ordening moet een sociale toets invoeren om derde plekken en ontmoetingen aan te moedigen. Lokaal moeten we mogelijk maken dat zowel publieke als private ruimtes worden ingezet als ontmoetingsplaatsen voor verenigingen, groepen, ...

L'aménagement du territoire doit intégrer un critère social afin de favoriser les tiers-lieux et les rencontres. Au niveau local, nous devons veiller à ce que les espaces publics et privés soient des lieux de rencontre ouverts aux associations, des groupes...

We creëren gemeenschappelijke ruimtes op lokaal niveau. Deze worden beheerd door lokale actoren, in het bijzonder de gemeenten. We bouwen zo bruggen tussen burgers, zorgverleners, vrijwilligers en ervaringsdeskundigen.

Nous proposons de développer, au niveau local, des espaces publics, co-gérés avec les acteurs locaux, notamment les communes. Ces espaces construisent des ponts entre citoyens, prestataires de soins, bénévoles et experts du vécu.

Onder meer CM opent zijn deuren (bijvoorbeeld tijdens de winter) om zo ruimte te creëren voor collectieve initiatieven.

La MC, entre-autres, met ses locaux à disposition (par exemple en hiver) afin de soutenir des initiatives collectives et communautaires.



**Figuurlijke publieke ruimte:
activisme en tegenkracht**

**Espace public figuré :
activisme et contre-pouvoir**

Middenveldorganisaties moeten, vanuit hun waarden, een kant kiezen en van zich durven laten horen, zonder angst om hun subsidies te verliezen. Hierbij moeten ze ook oplossingsgericht denken.

Les corps intermédiaires, sur la base de leurs valeurs, doivent choisir clairement leur camp et oser se faire entendre, sans craindre de perdre leurs subventions. A cet effet, ils doivent être orientés « solution ».

Zorg als organiserend principe, in plaats van groei die de draagkracht van mens en natuur overschrijdt

Les soins comme principe organisateur, plutôt que la croissance qui outrepassse les capacités de l'homme et de la nature

Wij eisen een nieuw leiderschap in de zorg – op alle niveaus – dat niet fragmenteert, maar verbindt en om kan met complexiteit.

Leiderschap dat zorgprofessionals volledige verantwoordelijkheid geeft binnen hun expertise, en hen bevrijdt van overmatige regels en opgelegde structuren.

De huidige organisatie in afdelingen en strakke structuren veroorzaakt versnippering tot bij de burger. Dat moet stoppen.

Wij kiezen voor een zorgmodel waarin vertrouwen, autonomie en samenwerking centraal staan.

Nous voulons une coordination de prendre soin (à tous les niveaux) qui fédère plutôt que fragmente.

Cette coordination doit être capable de gérer la complexité tout en donnant aux professionnels du soin autonomie et responsabilité dans leur domaine d'expertise. Cela nécessite de réduire les règles excessives et les structures rigides. Elles créent la fragmentation et se répercutent sur les citoyens. Cela doit cesser.

Nous choisissons un modèle de soin qui privilégie la confiance, l'autonomie et la collaboration.

Zorg- en gezondheidsvaardigheden moeten een basiscompetentie zijn in onze samenleving, verankerd vanaf de eerste schooldag, bijvoorbeeld met verplichte lessen én stages.

Zorgvaardigheid moet een fundament van burgerschap worden en maakt burgers en professionals gelijkwaardig.

Les compétences en matière de soins et de santé doivent être une compétence fondamentale de notre société. Elles doivent être intégrées dans le programme scolaire dès le plus jeune âge, via des cours obligatoires et des stages qui lui apprennent à prendre soin des autres, à recevoir le soin et à préserver son propre bien-être. Les compétences en matière de soins doivent être un pilier de la citoyenneté et placer citoyens et professionnels sur un pied d'égalité.

Zorg is geen neutrale zone, zorg is solidariteit in actie.

Cultuur, ideologie en religie moeten zichtbaar aanwezig zijn op elk niveau van zorg. Wie waarden wegduwt, breekt de kracht van echte zorg. We dagen zorgverstrekkers informeel en formeel uit om dialoog en diversiteit structureel te verankeren – niet als optie, maar als plicht.

Want zorg die telt, erkent lichaam én ziel, en bouwt op ieders eigen kracht.

Les soins ne sont pas un espace neutre : ils incarnent la solidarité en action. Cultures, idéologies et religions ne doivent pas être occultées, mais pleinement reconnues, mais pleinement reconnues et intégrées à tous les niveaux de nos soins. Ignorer les valeurs affaiblit la véritable efficacité des soins. Nous encourageons les professionnels de santé, formellement et informellement, à intégrer le dialogue et la diversité de manière structurelle – non par choix, mais par devoir. Pas de dogmes, seulement du respect. Pas de désengagement, seulement des principes. Des soins qui comptent prennent en considération le corps et l'esprit, et s'appuient sur les forces de chacun.

Solidariteit is geen slogan, maar een opdracht van iedereen. Zorg is een integraal onderdeel van het leven – niet een probleem, maar een kracht. Elkeen draagt verantwoordelijkheid om vanuit eigen kracht en solidariteit bij te dragen aan zorgzame gemeenschappen en buurten. Beleid moet zorg verankeren in structuren die vrijheid, verbondenheid en waardigheid versterken.

La solidarité n'est pas un slogan, c'est la mission de chacun. Prendre soin fait partie intégrante de la vie. Ce n'est pas un problème, mais une force.

Il incombe à chacun de contribuer à la création de communautés et de quartiers solidaires en puisant dans ses propres forces et sa propre solidarité. Les politiques doivent ancrer le prendre soin dans des structures qui renforcent la liberté, les liens et la dignité.

numbers
una

eur het vakje dat
et dit nummer!

eur et colorie la
nd à ce numéro !



geeft het beste
at.

e:
ligne, donne le
sultat.

uality.eu



Binneng buiten de lijntjes kle
Binnen de planetaire grenzen
buiten vastgeroeste denkkaders

caruna

De onzichtbare ruggengraat: tijd en waardering voor (in)formele zorg

**La colonne vertébrale invisible :
du temps et de la reconnaissance
pour les soins informels**

Het wettelijk kader hervormen: nieuwe soorten verlof om mantelzorgers de nodige tijd te geven voor hun zorgtaak, arbeidstijdvermindering, verbetering van het statuut van mantelzorgers, kortere werkweken, 38 uur per week, inclusief mantelzorg en vrijwilligerswerk ten dienste van anderen.

Transformer le cadre légal : proposer de nouveaux types de congés pour permettre aux aidants proches de prendre le temps indispensable à l'accompagnement, améliorer le statut des aidants proches, proposer des semaines de travail plus courtes (38h par semaine en ce compris comme aidant proche et volontaire au service des autres)...

We maken een cultuuromslag: het economische moet in functie van het sociale staan.

Nous opérons un changement culturel : l'économie doit être au service du social.

**Betekenisvolle zorg: vertrouwen
geven in plaats van elk risico te
willen vermijden**

**Des soins porteurs de sens :
faire confiance plutôt que vouloir
éliminer tout risque**

Investeer in gezondheidsgeletterdheid van de patiënt om hem regisseur van zijn eigen gezondheid en zorg te maken, en zijn mening te kunnen verwoorden ten aanzien van zorgverleners of zorgvoorzieningen (model Frankrijk/Zwitserland). Vorm ook zorgverleners tot “therapie-educatoren”, zodat patienten hun therapie kunnen begrijpen en er trouw aan blijven (therapietrouw en empowerment)

Investir dans l'éducation thérapeutique des patients afin de les rendre acteurs de leur santé. Leur permettre d'exprimer leur avis vis-à-vis des prestataires ou des structures de soins. (Modèle France/ Suisse)
Former également des soignants à devenir des “éducateurs thérapeutiques” pour que les patients comprennent leur traitement et y adhèrent. (Observance and Empowerment)

Ontschotten van de sectoren/actoren en hun financiering met als doel meer complementariteit en betere aanpassing aan de noden van elke burger in zijn eigen situatie . Voorzie een casemanager om over de disciplines heen zorg op maat te realiseren.

Décloisonner les secteurs, acteurs et leurs financements pour améliorer la complémentarité et l'adaptation aux besoins de chaque citoyen dans sa singularité . Prévoir un coordinateur pour orchestrer cette complémentarité et ainsi réaliser du soin sur mesure.

Schaf procedures, administratie en registratie af die niet bijdraagt tot kwaliteit van leven of zorg, maar zet daarentegen in op het meten van tevredenheid over zorg. Bij nieuwe regelgeving: doe de toets of ze bijdraagt tot kwaliteit van zorg.

Supprimer les procédures, l'administration et les enregistrements qui ne contribuent pas à la qualité de vie ou de soin. À la place, investir dans la mesure de la satisfaction des soins.

Tester les nouveaux règlements pour voir s'ils améliorent la qualité des soins.



**Een bredere kijk op preventie:
gedragen door beleid en
gemeenschap**

**Un regard élargi sur la prévention,
portée par la politique et la
communauté**

Gezond leven moet een levensdoel worden van elke Belg. Daarom moeten we gezondheidseducatie aanbieden vanaf jonge leeftijd:

- met duidelijke eindtermen in het onderwijs over het aannemen van een gezonde levenshouding (onder andere voeding, schermgebruik, seksualiteit, ...).
- Met ambassadeurs en influencers die goede voorbeelden geven, van school tot werk, vrije tijd en buurtleven.

Vivre sainement doit devenir naturel pour chaque Belge. Cela passe par une éducation à la santé dès le plus jeune âge :

- Intégrer le “savoir vivre sainement” dans les compétences à acquérir à l’école (alimentation, utilisation des écrans, sexualité...)
- Donner le bon exemple via des ambassadeurs et des influenceurs dès l’âge scolaire, mais aussi au niveau du poste de travail, dans les loisirs et la vie de quartier.

Een deel van de financiering van de actoren in de curatieve zorg moet worden geheroriënteerd naar preventieve zorg. Daarmee moet onder meer het aanbod en de beschikbaarheid van gezondheidsactoren op de eerste lijn (vb. tandartsen, huisartsen, maar ook andere preventiewerkers) vergroot worden.

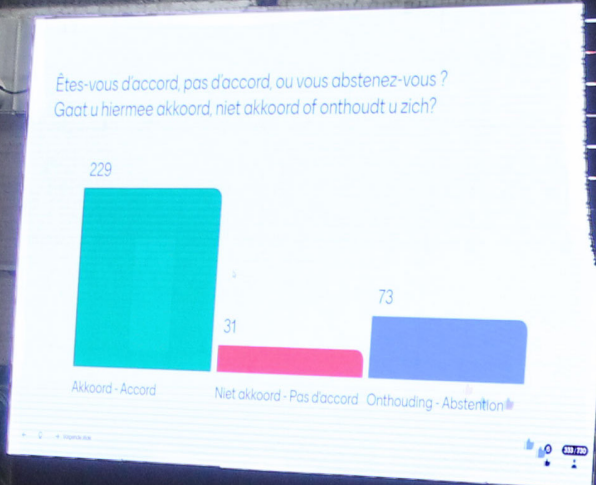
Une partie du financement des acteurs du curatif doit être réorientée vers les acteurs du préventif au sens large. De cette manière, l’offre et la disponibilité des acteurs de santé de première ligne (ex : dentistes, médecins généralistes... ainsi que les autres travailleurs de prévention) pourront être augmentées.

Om een gezond leven voor iedereen gemakkelijk en toegankelijk te maken en om de shift te maken van een focus op socio-economisch beleid naar gezondheidsbeleid, willen we:

- dat er maatregelen en/of incentives ingevoerd worden die gezonde keuzes de gemakkelijkste en meest toegankelijke keuzes maken voor iedereen;
- en dat er bij maatregelen in alle beleidsdomeinen een gezondheidscheck ingevoerd wordt.

Pour que chacun ait accès à une vie saine et pour pouvoir passer d’une politique socio-économique à une politique guidée par le bien-être, nous souhaitons que :

- des mesures et/ou des incitants soient mis en place. Cela faciliterait les choix pour une vie saine et les rendrait plus accessibles pour tous ;
- toutes les mesures prises dans tous les domaines politiques soient soumises à un “check-santé”.



Zorg voor de planeet is zorg voor de samenleving

Prendre soin de la planète, c'est prendre soin de la société

In de zorgsector is er ook aandacht voor planetaire gezondheid. Zij kijken zelf kritisch naar hun eigen beleid rond CO₂-uitstoot, voorschrijfgedrag, wegwerpmaterialen, ...

Dans le secteur des soins, on accorde également de l'attention à la santé de la planète. On examine donc de manière critique les politiques de soin qui concernent les émissions de CO₂, les pratiques de prescription, les matériaux à usage unique...

Zorg voor de planeet is hoogdringend. Er is geen alternatief. Iedereen (op politiek, individueel en familiaal niveau) moet geïnformeerd, gesensibiliseerd en gemobiliseerd worden, zodat actie volgt. Daarvoor doen we een beroep op evidence-informed kennis.

Prendre soin de la planète est urgent, il n'y a pas d'alternative. Tout le monde (au niveau politique, individuel et familial) doit être informé, sensibilisé et mobilisé afin que des actions soient entreprises. Pour cela, nous faisons appel à des connaissances fondées sur des preuves.

Via fiscale maatregelen zorgt de overheid ervoor dat duurzame consumptie (zoals lokale producten, carpoolen, fietsen, ...) aangemoedigd wordt en dat wat de gezondheid van mens én planeet schaadt, afgeraden wordt.

Grâce à des mesures fiscales, le gouvernement veille à ce que la consommation durable (comme les produits locaux, le covoiturage, le vélo...) soit encouragée et à ce tout ce qui nuit à la santé humaine et planétaire soit déconseillé.

Health in all policies: samenwerking over de beleidsdomeinen is essentieel, want milieuverontreiniging leidt tot een slechte gezondheid. De overheden maken één geïntegreerd zorg- en klimaatplan met een lange termijnvisie en concrete ambities, zodat zorg en natuur hand in hand gaan.

La santé dans toutes les politiques : la collaboration entre les domaines politiques est essentielle car la pollution environnementale entraîne une mauvaise santé. Les gouvernements élaborent un plan intégré entre soin et climat avec une vision à long terme et des ambitions concrètes. Soins et nature vont de pair.



Herwaardering van zorgwerk

Revaloriser le travail de soin

Mantelzorgers moeten volwaardig erkend worden als actoren binnen de gezondheidszorg. Dit gebeurt door een correcte vergoeding voor het mantelzorgverlof, dat moet worden meegerekend voor het pensioen en dat zich kan aanpassen aan de situatie van de persoon.

Er moet ook ondersteuning voor mantelzorgers zijn. De tijd die nodig is voor de coördinatie en het overleg tussen de professionele zorgverleners en de entourage moet gewaardeerd worden.

Il faut reconnaître et intégrer les aidants proches comme acteurs du soin à part entière. Cela passe par une valorisation financière correcte du “congé aidant proche” (notamment dans le calcul de la pension) et une reconnaissance du statut, adapté à la situation de l’aidant.

Il s’agit aussi d’offrir un soutien à ces aidants. Il faut valoriser des temps de coordination entre les professionnels et l’entourage.

In de samenleving is iedereen verantwoordelijk voor zorg. In onderwijs, verenigingen, media, ... moet iedereen hier van jongs af aan over gesensibiliseerd worden, via opleiding, inleefmomenten, momenten van verbinding tussen verschillende generaties en verschillende rollen (burgers, zorgverleners, instellingen).

Hierdoor is iedereen in de samenleving zich bewust van het belang van zorg en voelen zowel professionele zorgverleners als mantelzorgers zich meer gewaardeerd.

Dans la société », chacun est responsable du prendre soin. L’enseignement, les associations, les médias doivent sensibiliser chacun dès le plus jeune âge, par le biais de formations, de moments de partages entre différentes générations et différents acteurs de la société (citoyens, prestataires, institutions...).

De cette manière, chaque citoyen est conscient de l’importance du soin.

Cela permet aussi de valoriser davantage tant les prestataires professionnels que les aidants proches.



Thema/Thème

1

Tafelnummer/
Numéro de table

32

Naam tafelfacilitator/
Nom du facilitateur/trice de table

Sophie van
Pelt

la santé
doit être
en périphérie
de tous les
thèmes

caruna

caruna

**Solidariteit als doorleefde praktijk
en leidend principe**

**La solidarité comme pratique vécue
et principe fondamental**

De armoedetoets is een verplichting bij elke politieke beslissing.

Le test de pauvreté est obligatoire pour chaque décision politique.

Politieke structuren moeten hertekend worden zodat solidariteit niet verdwijnt met partijen, personen of legislaturen.

Solidariteit moet verankerd zijn als blijvend fundament van beleid.

Les structures politiques doivent être repensées pour que la solidarité ne disparaisse pas avec les partis, les personnes ou les législatures.

La solidarité doit être ancrée comme fondement durable des politiques publiques.

Sensibilisering op basis van emotie, empathie én harde cijfers over solidariteit en sociale zekerheid als kracht, zitten ingebakken in het dagelijkse leven. (Want waar verhalen raken én overtuigen, groeit een samenleving die zorg en solidariteit niet als last maar als kracht ziet.)

La sensibilisation fondée sur l'émotion, l'empathie et des chiffres solides concernant la solidarité et la sécurité sociale comme force, doit être intégrée dans la vie quotidienne. (Car quand les récits touchent et convainquent, une société qui considère le soin et la solidarité non comme un fardeau, mais comme une force naît)

**Postdisciplinair werken en
deprofessionaliseren**

**Travail post-disciplinaire et
déprofessionnalisation**

Maak de opleiding van zorgverleners terug generalistisch met specifieke aandacht voor de sociale dimensie en zingeving, zodat de zorg menselijker, toegankelijker en bereikbaarder wordt.

Rendre la formation des prestataires de soins à nouveau plus générique. Y ajouter une attention particulière à la dimension sociale et au sens, afin de rendre les soins plus humains, accessibles et abordables.

Het doel is de “contente” mens. Vertrek vanuit de noden van de persoon en niet vanuit het systeem. Neem hiervoor de nodige tijd en ga in dialoog.

L’objectif est l’être humain « épanoui ». Partons donc des besoins de la personne et non du système. Prenons le temps nécessaire et entrons en dialogue.

Alles start bij een vruchtbare bodem die buurtgerichte zorg centraal stelt : een samenspel tussen formele zorg, mantelzorg, lokale dienstcentra, burens,... Voorzie hiervoor een wettelijk kader dat zorg dragen bevordert in plaats van bestraft.

Tout commence par un terreau fertile qui place les soins de proximité au centre : une interaction entre les soins formels, les aidants proches, les centre de services locaux, les voisins... Prévoir un cadre légal qui favorise le prendre soin au lieu de le pénaliser.

Stop de prestatiegerichte financiering en maak van interprofessioneel samenwerken de norm. Hierdoor verhoogt de kwaliteit van de zorg, en wordt werken in de zorg aantrekkelijker.

Mettre fin au financement à l’acte et faire de la collaboration entre les différents professionnels la norme. Ainsi, la qualité du soin et l’attractivité des métiers du soin s’en trouvent renforcées.



is ALLES-OMVATTEND

MENSEN ELKAAR KRUISEN

geeft LEVENSVERVULLING
et de la Joie

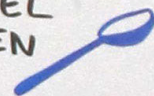
**ZORG
SOIN**

= GRUNDRECHT!

inclure les CITOYENS

SLEUTEL:
GEDEELD EIGENAARSCHAP,
ZELF ORGANISATIE & VERTROUWEN

KENNIS van ZORG
met de PAPLEPEL
INGEVEN



to BE is to BELONG and to BELONG is to
CARE

PARTICIPATION
comme BOUSSOLE

We vertrekken zo
vaak van wat we
NIET MEER KUNNEN...

HOE MEER VANUIT
POSITIVITEIT

partir des
BESOINS du TERRAIN



Internationale solidariteit

Solidarité internationale

Investeer in het kader van internationale solidariteit in kennis toegankelijk maken en uitwisseling, vanuit een dekoloniale visie. We leren van elkaar.

Dans le cadre de la solidarité internationale, investir dans le partage et la circulation des connaissances, en adoptant une vision décoloniale. Nous apprenons les uns des autres !

Sociale- en zorgbewegingen werken samen, over de grenzen heen. Grote uitdagingen (zoals COVID-19) stoppen immers niet aan de landsgrenzen.

Les mouvements sociaux et les acteurs des soins collaborent au-delà des frontières. Les grands défis (comme le COVID-19) ne s'arrêtent pas aux frontières nationales.